



| DAY 1 | | FRIDAY, FEBRUARY 27 - ADVANCED WORKSHOPS (3 hours) |
|-----------------------|--|--|
| 1:30 p.m. - 2:00 p.m. | | Registration - SIPA Lobby |
| | | WORKSHOP 1 - SIPA 100 The Language of Corporate Entities: A Practical Workshop on Corporate Translation (Spanish) <i>Mary Ann E. Monteagudo Medina</i> |
| 2:00 p.m. - 5:30 p.m. | | WORKSHOP 2 - SIPA 103 From Public Service Interpreting to Conference Work (Spanish) <i>Tony Rosado</i> |
| | | WORKSHOP 3 - SIPA 220 ATA Certification Exam: Errors, Strategies, and Practices (Spanish) <i>Diego Mansilla</i> |
| | | WORKSHOP 4 - Location: TBD (For T&I Students ONLY) Elévate! Polish Your Translation Skills (English/Spanish) <i>Karen Borgenheimer & Graciela Isaia y Ruiz</i> |

** Advanced Workshops Required Separate Registration

A Collaboration By:



| DAY 2 | | SATURDAY, FEBRUARY 28 - FULL DAY | | |
|-------------------------|--|---|--|--|
| 7:45 a.m. - 8:45 a.m. | | Registration Coffee SIPA Lobby | | |
| 9:00 a.m. - 9:30 a.m. | | Welcome Announcements SIPA 125 - Auditorium | | |
| 9:30 a.m. - 10:30 a.m. | | Keynote Speaker: Xosé Castro <i>Entre la revolución y el oficio: cómo prepararnos para 2030</i> SIPA 125 - Auditorium | | |
| 10:30 a.m. - 11:00 a.m. | | Coffee Break Visit Supporters SIPA Lobby | | |
| 11:00 a.m. - 12:00 p.m. | Affective Prompting and Emotional Fidelity in AI-Mediated Specialised Translation (Spanish) <i>Chelo Vargas</i> SIPA 100 | Theory and Practical Exercises to Improve your Performance as a Professional Interpreter (Spanish) <i>Georganne Weller</i> SIPA 103 | ENG Legal Translation: Technique and Formulaic Language for Gender Identification (English) <i>Karen Borgenheimer</i> SIPA 220 | |
| 12:00 p.m. - 1:30 p.m. | Lunch (on your own) | | | |
| 1:30 p.m. - 2:30 p.m. | Etymologies: A Compass for Translation (Spanish) <i>Gabriela Gebre</i> SIPA 100 | Therapy visits and their AVSs: Some Pitfalls and Solutions (Spanish) <i>Maria (Mila) Baker</i> SIPA 103 | Mastering the Courtroom: A Comprehensive Guide to Immigration Proceedings (English) <i>Francesca Samuel</i> SIPA 220 | |
| 2:30 p.m. - 3:00 p.m. | Coffee Break Visit Supporters SIPA Lobby | | | |
| 3:00 p.m. - 4:00 p.m. | Beyond the Myths: Reexamining Common Assumptions in English-Spanish Translation (Spanish) <i>Maria Barros</i> SIPA 100 | Clear Communication About Health-Is That Part of Your Job Too? (Spanish) <i>Mónica Adler</i> SIPA 103 | The Fundamentals of Interpreter Note Taking (English) <i>Javier Castillo</i> SIPA 220 | |
| 4:00 p.m. - 5:00 p.m. | Closing Panel with Keynote and Speakers SIPA 125 - Auditorium | | | |

Hosted By:



| DAY 3 | | SUNDAY, MARCH 1 - HALF DAY | | |
|-------------------------|---|--|--|--|
| 7:45 a.m. - 8:45 a.m. | | Registration Coffee SIPA Lobby | | |
| 9:00 a.m. - 10:15 a.m. | <i>De la intuición al criterio: cómo tomar decisiones lingüísticas precisas en español</i> Xosé Castro (Keynote Speaker) SIPA 100 | Beyond machine translation. AI agents for the intelligent management of the linguistic process (Spanish) <i>Maria Florencia Russo</i> SIPA 103 | To Omit or Not to Omit: it depends (English) <i>Agustin de la Mora & James Plunkett</i> SIPA 220 | |
| 10:30 a.m. - 11:45 a.m. | English-proofing your Spanish translation: The power of syntax (Spanish) <i>Carmen Violeta Hoyle del Rio</i> SIPA 100 | Cognates and false friends in medical interpreting (Spanish) <i>Izaskun Orkwis</i> SIPA 103 | My Voice is My Super Power (English) <i>Giovanna Lester</i> SIPA 220 | |
| 12:00 p.m. - 12:45 p.m. | Closing Group Picture (SIPA 125 - Auditorium) | | | |

** Schedule subject to change